

**1. ALLGEMEINES**

Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für sämtliche zwischen dem Verkäufer und dem Käufer abgeschlossenen Verkäufe und haben Vorrang vor allen anderen besonderen oder allgemeinen Einkaufsbedingungen des Käufers, sofern nicht vom Verkäufer formell und schriftlich akzeptiert.

Jede Bestellung beinhaltet die bedingungslose Annahme der vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen, vorbehaltlich der Anwendung von seitens des Verkäufers und des Käufers schriftlich vereinbarten besonderen Bedingungen.

Sollten eine oder mehrere Bestimmungen der vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen ganz oder teilweise ungültig und/oder unwirksam werden, beeinträchtigt dies nicht die Gültigkeit der restlichen Bestimmungen.

Maßgebend ist allein die französische Fassung unserer Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

**2. QUALITÄT**

Wir garantieren, dass unsere Produkte CE-zertifiziert sind und bezüglich ihrer Klasse und ihres Typs der auf dem Lieferschein angegebenen Norm entsprechen. Der Käufer darf in keinem Fall Dritten andere Garantien zusichern als diejenigen, die ihm vom Verkäufer zugesichert wurden.

Der Käufer verpflichtet sich, die auf der Verpackung, dem Übernahmeschein oder dem Frachtbrief angegebenen Lagervorschriften strengstens einzuhalten. Wir übernehmen keine Haftung infolge einer nicht vorschriftsgemäßen Lagerung oder einer Verwendung unserer Produkte über deren Verwendungsdatum hinaus oder für einen anderen Nutzungszweck als den von uns empfohlenen, außer es wurde ausdrücklich schriftlich eine davon abweichende Sonderregelung vereinbart.

Der Käufer verpflichtet sich darüber hinaus, die auf dem Produktdatenblatt für die verschiedenen Sorten Zement angegebenen Handhabungsvorschriften strengstens einzuhalten. Die aktuellen Fassungen der Sicherheitsdatenblätter sowie der Produktdatenblätter können auf unserer Website unter [www.cimalux.lu](http://www.cimalux.lu) eingesehen werden.

Sollte der Käufer eine Qualitätskontrolle unter Einbeziehung aller Beteiligten durchführen wollen, werden die Proben zum Zeitpunkt der Beladung gemeinsam nach den Vorgaben der europäischen Norm EN 196-7 entnommen.

In jedem Fall beschränkt sich die Haftung des Verkäufers streng auf das Ersetzen des betroffenen Zements innerhalb eines angemessenen Zeitraums, und der Käufer ist nicht berechtigt, Schadenersatz zu fordern, dies jedoch vorbehaltlich der Bestimmungen des Gesetzes über die Produkthaftung.

Der Käufer bestätigt, das Sicherheitsdatenblatt erhalten zu haben.

Da wir keinerlei Lieferkontinuität zusichern, behalten wir uns das Recht vor, die Produktion eines unserer Produkte einzustellen oder die technischen Eigenschaften unserer Produkte zu verändern.

**3. MENGE**

Die bestellte Ware muss bei Ankunft des Fahrzeugs am Lieferort auf die angegebene Menge hin überprüft und abgenommen werden.

Zur Feststellung der Menge ist allein das auf dem Eichschein oder den Transportdokumenten (Waagengewicht) angegebene und auf dem Lieferschein eingetragene Gewicht maßgebend. Eine Abweichung von 3 % (drei Prozent) nach oben oder unten je Lieferung ist zulässig, wobei jedoch keinerlei Überlast toleriert wird.

**4. BESTELLUNGEN**

Bestellungen können wochenweise geplant werden und sind vorzugsweise am Donnerstagmorgen in der Vorwoche per E-Mail an [backoffice@cimalux.lu](mailto:backoffice@cimalux.lu) oder per Fax an 00352 420844 zu übermitteln. Die Bestellungen müssen gegebenenfalls mindestens 48 Stunden vor der Lieferung bei Entfernungen bis 400 km und mindestens 72 Stunden bei Entfernungen über 400 km von unseren Standorten aufgegeben werden.

**5. PREISE**

Die Bestellungen erfolgen zu den am Tag der Lieferung geltenden Preisen, wie sie dem Käufer vom Verkäufer zur Kenntnis gebracht wurden. Alle Preise verstehen sich immer vor Steuern und beinhalten nicht die etwaigen auf den Verkauf unserer Produkte anfallenden Steuern und Gebühren.

**6. LIEFERUNG**

Die Lieferung erfolgt entweder durch direkte Übergabe der verkauften Waren an den Käufer oder durch Abholung dieser Waren an den Standorten des Verkäufers (Verkauf ab Werk) oder durch Abladen in den Räumlichkeiten oder Lagern des Käufers oder allgemein an dem vom Kunden angegebenen Bestimmungsort (Verkauf frachtfrei Bestimmungsort).

Der Gefahrübergang betreffend den Verlust oder die Beschädigung der Waren erfolgt mit der Abholung der Waren am Standort des Verkäufers bei Verkauf ab Werk bzw. mit der Ankunft der Waren am Bestimmungsort (vor dem Entladen) bei Verkauf frachtfrei Bestimmungsort.

Beim Verkauf ab Werk übernimmt der Käufer die gesamte Haftung für die Verladungsvorgänge. Der Käufer trägt dafür Sorge, dass der mit der Abholung der Waren an den Standorten des Verkäufers beauftragte Frachtführer (der Käufer oder sein Beauftragter), die internen Sicherheits- und Betriebsvorschriften an diesen Standorten einhält.

Bei Verkauf frachtfrei Bestimmungsort erfolgt die Beförderung der Waren auf Gefahr des Verkäufers. Die Verantwortung des Verkäufers beschränkt sich jedoch auf die Gefahr eines Verlusts oder einer Beschädigung der Waren. Jedes andere Risiko ist ausgeschlossen.

Der Käufer gibt den Empfänger sowie den genauen Bestimmungsort der Ware an. Der Verkäufer haftet nicht im Falle falscher oder unvollständiger Angaben. Die Liefertermine des Verkäufers sind nicht verbindlich. Ein Lieferverzug berechtigt nicht zu Schadenersatz, zu Einbehaltungen oder zur Stornierung laufender Bestellungen. Etwaige Vertragsstrafen, die dem Käufer von seinen eigenen Kunden auferlegt werden, sind gegenüber dem Verkäufer nicht wirksam.

Die Lieferungen erfolgen ausschließlich in dem vom Verkäufer ausgewählten Verpackungsmaterial.

Die zu liefernde Zementmenge muss innerhalb der vereinbarten Zeit ohne Schwierigkeiten, Verzögerungen oder Schäden entladen werden können.

Der Ort für das Entladen der LKWs muss sich in der Nähe (höchstens 15 Meter Entfernung) der Silos der Zentrale auf einem stabilen, ebenen Untergrund im Hinblick auf das Entladen von Kippsilos befinden. Lieferungen mit Euterfahrzeugen sind mit zusätzlichen Kosten verbunden, 15 €/to

Im Falle wo die Lieferung, wegen höherer Gewalt nicht empfangen werden kann, wie z.B. schlechte Wetterbedingungen, Ausfall der Anlage usw. hat der Verkäufer eventuell die Möglichkeit die bereits geladenen Lieferungen welche unterwegs zur

Abladestelle sind, zu anderen Abladestellen umzuleiten. In diesem Falle, werden die anfallenden zusätzlichen Kosten, Wartezeiten und zusätzliche Kilometer für Hin und Rückfahrt zur nächsten Abladestelle, dem Käufer in Rechnung gestellt.

Zusätzliche Kosten :	Wartezeiten	
		80€/Std
	Verspätete Annullierung der Bestellung	200€
	Pauschale	
	Umleitung des bereits beladenen Lkw's zu einer anderen Abladestelle	0,70€/km
	Zusätzliche Kosten für beliefung an Samstagen	500€
	Pauschale	

Diese Tarife können, laut den gegebenen Marktpreisen, angepasst werden. Eine schriftliche Ankündigung wird in diesem Falle rechtzeitig übermittelt.

## 7. FAKTURIERUNG UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Die Waren sind in bar zahlbar, sofern keine besonderen Bedingungen vereinbart wurden. Bei allen besonderen Bedingungen behält sich der Verkäufer das Recht vor, einen Höchstbetrag festzulegen und Banksicherheiten zu verlangen. Diese Bedingungen unterliegen dem Fortbestand der Kreditwürdigkeit des Kunden. Sollte diese sich verschlechtern, behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Zahlungsbedingungen einseitig zu ändern (Preise,

Zahlungsart, Sicherheiten) und sogar von diesen zurückzutreten. Jeder Lieferung entspricht ein Begleitschein, dessen Inhalt in eine zusammenfassende Rechnung übernommen wird, die an die angegebene Adresse zahlbar ist.

Unser Zahlungsanspruch gegen den Käufer wird ungeachtet von Stundungsabreden sofort und in voller Höhe fällig:

wenn der Käufer mit der Zahlung auf eine Forderung in Rückstand gerät;

wenn Umstände bekannt werden, die die Kreditwürdigkeit des Käufers in Frage stellen;

wenn der Käufer unsere Forderungen bestreitet oder zu erkennen gibt, dass er seinen Zahlungsverpflichtungen nicht rechtzeitig nachkommen wird;

wenn der Käufer Maßnahmen unternimmt, die geeignet sind, die wirtschaftliche Sicherheit und Durchsetzbarkeit unserer Zahlungsansprüche zu gefährden oder wenn sich herausstellt, dass er in den Vertragsverhandlungen unrichtige oder unvollständige Angaben gemacht hat.

In allen vorstehenden Fällen sind wir berechtigt, dem Käufer eingeräumte Rabatte, Boni oder sonstige Vergünstigungen wie z.B. Skonto (unabhängig davon ob eingepreist oder ausgewiesen) zu widerrufen

## 8. ZAHLUNGSVERZUG

Bei Zahlungsverzug kann der Verkäufer alle laufenden Bestellungen aussetzen, unbeschadet jedes anderen Rechtswegs. Auf jeden auf der Rechnung stehenden und zur Fälligkeit nicht bezahlten Betrag werden von Rechts wegen und ohne vorherige Mahnung Verzugszinsen erhoben, die auf der Grundlage des Dreifachen des geltenden gesetzlichen Zinssatzes berechnet werden, sowie eine Pauschalentschädigung für die Beitreibungskosten in Höhe von 40 Euro. Darüber hinaus werden alle offenen Forderungen sofort fällig.

## 9. HÖHERE GEWALT

Sollte der Verkäufer infolge eines Ereignisses höherer Gewalt gezwungen sein, seine Lieferungen vorübergehend einzustellen, wird die Erfüllung des Vertrags während der Zeit, in der er die Lieferungen nicht vornehmen kann, ausgesetzt.

Als höhere Gewalt gelten alle unvorhersehbaren und unabwendbaren Ereignisse gleich welcher Art, wie z. B. Naturkatastrophen, Unwetter, Feuer, Streik, Sabotage, Maßnahmen oder Vorschriften der Verwaltungs- oder Gerichtsbehörden, auf die der Verkäufer keinen Einfluss hat und die eine Erfüllung des Vertrags verhindern.

## 10. BESCHRÄNKUNG DER HAFTUNG DES VERKÄUFERS

Falls eine Lieferung nicht den Normen entspricht, beschränkt sich unsere Haftung strengstens auf das schnellstmögliche Ersetzen der normwidrigen Waren.

## 11. EIGENTUMSVORBEHALTSKLAUSEL

Der Verkäufer behält sich bis zur vollständigen Bezahlung des Rechnungsbetrags an Haupt- und Nebensumme das Eigentum an den verkauften Waren vor. Im Falle eines Weiterverkaufs behält sich der Verkäufer auch die Möglichkeit vor, den Kaufpreis für die im Besitz des Endabnehmers befindlichen Waren einzufordern. Demnach wird der Eigentumsvorbehalt auf den Wiederverkaufspreis übertragen.

Ab der Lieferung gehen alle Gefahren, einschließlich unvorhergesehener Ereignisse und höherer Gewalt, sowie die Sorgfaltspflicht auf den Käufer über. Die Nichtzahlung irgendeiner fälligen Verbindlichkeit berechtigt zur Rückforderung der Waren.

## **12. DATENSCHUTZ**

Der Käufer/Verkäufer wird darauf hingewiesen, dass von uns personenbezogene Daten entsprechend unserer „Information zur Verarbeitung und zum Schutz personenbezogener Daten für

Ort und Datum

Cimalux S.A.

Mitarbeiter von Geschäftspartnern, für Kunden sowie Lieferanten“ gespeichert und verarbeitet werden. Diese ist in der jeweils aktuellen Version abrufbar unter <http://www.cimalux.lu>.

## **13. GELTENDES RECHT UND GERICHTSSTAND**

Die vertraglichen Beziehungen zwischen dem Verkäufer und dem Kunden unterliegen ausschließlich den luxemburgischen Gesetzen und Gerichtsbarkeiten.

Unterschrift(en)

Kunde

**1. GENERALITES**

Les présentes conditions générales de vente régissent toutes les ventes conclues par le vendeur auprès de l'acheteur et prévalent sur toutes autres conditions particulières ou conditions générales d'achat de l'acheteur, sauf acceptation formelle et écrite du vendeur.

Toute commande implique l'acceptation inconditionnelle des présentes conditions générales de vente, sous réserve de l'application de conditions particulières dont le vendeur et l'acheteur seraient convenus par écrit.

La nullité et/ou l'inopposabilité éventuelle(s) totale(s) ou partielle(s) d'une ou de plusieurs dispositions des présentes conditions ne portent pas atteinte à la validité des autres dispositions.

Seul le texte original en français de nos conditions générales de vente fait foi.

**2. QUALITE**

Nous garantissons que nos produits sont certifiés CE et NF et répondent quant à leur classe et leur type à la norme indiquée sur le bon de livraison. L'acheteur ne peut en aucun cas donner à un tiers d'autres garanties que celles qui lui ont été données par le vendeur.

L'acheteur s'engage à respecter strictement les prescriptions de stockage figurant sur l'emballage ou sur le bon d'enlèvement/lettre de voiture. Notre responsabilité ne saurait être engagée du fait, d'une part d'un stockage ne respectant les prescriptions ci-dessus, ou d'autre part d'un usage de nos produits, soit au-delà de leur date d'utilisation, soit pour une destination différente de nos préconisations, sauf dérogation faisant l'objet d'une convention expresse écrite particulière.

L'acheteur s'engage en outre de respecter strictement les prescriptions de manipulation figurant sur la fiche produit des différentes sortes de ciments. Les versions actuelles des fiches de sécurité ainsi que des fiches produits peuvent être consultées sur notre site internet [www.cimalux.lu](http://www.cimalux.lu).

Lorsque l'acheteur souhaite faire effectuer contradictoirement un contrôle de la qualité, les échantillons sont prélevés au moment du chargement de façon contradictoire conformément aux prescriptions de la norme européenne EN 196-7.

Dans tous les cas, la responsabilité du vendeur se limite strictement au remplacement du ciment concerné dans un délai raisonnable et l'acheteur ne peut réclamer par ailleurs des dommages et intérêts, sous réserve toutefois des dispositions de la loi relative à la responsabilité du chef défectueux.

L'acheteur reconnaît avoir reçu la fiche de données de sécurité.

Par ailleurs, dès lors qu'il n'existe aucun engagement de continuité de fourniture, nous nous réservons le droit d'arrêter la production d'un de nos produits ou d'en modifier les caractéristiques techniques.

**3. QUANTITES**

Les marchandises commandées doivent être réceptionnées, quant à leur quantité de dénomination, à l'arrivée du véhicule sur le lieu de livraison. Pour la détermination des quantités, seuls les poids consignés soit sur le certificat de jaugeage soit sur les documents de transport (poids bascule) et repris sur le bordereau de livraison feront foi. Une différence de 3% (trois) en plus ou en moins par expédition et admise étant précisé qu'aucune surcharge ne sera tolérée.

**4. COMMANDES**

Les commandes peuvent être planifiées à la semaine et seront envoyées, de préférence, le jeudi en matinée de la semaine précédente par mail au ([backoffice@cimalux.lu](mailto:backoffice@cimalux.lu)) ou par fax (00352 420844). Le cas échéant les commandes doivent être passées au moins 48 heures avant la livraison pour des distances inférieures à 400 km et au moins 72 heures pour des distances supérieures à 400 km de nos bases.

**5. PRIX**

Les commandes s'effectuent aux prix en vigueur le jour de la livraison et qui auront été portés à la connaissance de l'acheteur par le vendeur. Tous les prix s'entendent toujours hors T.V.A. et ne comprennent pas les impôts et taxes quelconques qui porteraient sur la vente de nos produits.

**6. LIVRAISON**

La livraison est effectuée soit par la remise directe des marchandises vendues à l'acheteur, soit par enlèvement de ces marchandises à partir des sites du vendeur (vente départ), soit par le déchargement dans les locaux ou entrepôts de l'acheteur ou plus généralement au lieu de destination indiqué par le client (vente franco).

Le transfert de risques de perte, de détérioration ou d'avarie des marchandises a lieu dès enlèvement des marchandises sur le site du vendeur pour les ventes départ et dès l'arrivée des marchandises au lieu de destination (avant déchargement) pour les ventes franco.

En cas de vente départ, l'acheteur assume l'entière responsabilité des opérations de chargement. L'acheteur veillera à ce que le transporteur (l'acheteur ou son mandataire) assurant l'enlèvement sur les sites du vendeur se conforme aux règles internes de sécurité et d'exploitation en vigueur sur ces sites.

Pour les ventes franco, le transport des marchandises s'effectue aux risques du vendeur. La responsabilité du vendeur se limite cependant aux risques de perte, de détérioration ou d'avarie des marchandises et ce à l'exclusion de tout autre risque.

L'acheteur indiquera le destinataire ainsi que le lieu précis de destination de la marchandise. La responsabilité du vendeur ne pourra pas être engagée en cas d'indication erronée ou incomplète. Les délais de livraison du vendeur n'ont qu'une valeur indicative. En aucun cas un retard de livraison ne peut donner lieu à dommages-intérêts, à retenue ni à annulation des commandes en cours. Les pénalités susceptibles d'être appliquées à l'acheteur par ses propres clients ne seront pas opposables au vendeur.

Les livraisons s'effectuent exclusivement dans le matériel de conditionnement choisi par le vendeur.

La quantité de ciment à livrer doit pouvoir être déchargée dans les délais convenus sans difficulté, ni retard ou dommages.

L'emplacement pour le déchargement des camions doit être installé à proximité (max. 15 mètres) des silos de la centrale, ceci de façon stable et plane afin de pouvoir décharger des camions avec citerne basculante. Les livraisons en citerne plate entraînent des coûts supplémentaires.

En cas d'impossibilité de recevoir la/les livraisons, en cas de force majeure comme intempéries, panne de centrale ou autres, le vendeur a éventuellement la possibilité de dévier le/les camions qui sont déjà chargés respectivement sur la route vers

le lieu de livraison. En cas de déviations des camions vers un autre point de déchargement, les frais de transport supplémentaires (différence de kilométrage aller et retour en plus des heures d'attente) seront facturés à l'acheteur.

Coûts supplémentaires :

Frais d'immobilisation d'un véhicule	
80€/heure	
Annulation tardive d'une commande	
200€ Forfait	
Déviations du camion déjà chargé vers un autre point de déchargement	
0,70€/km	
Surcoût de livraison pour les samedis et autres jours non-ouvrables	500€
Forfait	

Ces tarifs peuvent varier et être adaptés au prix du marché des transports en vigueur, la communication par écrit se fera dans les délais appropriés.

## 7. FACTURATION ET CONDITION DE PAIEMENT

Les marchandises sont payables au comptant sauf conditions particulières. Cimalux S.A. n'accepte ni de chèque bancaire, ni de lettre de change comme moyen de paiement. Pour toutes conditions particulières, le vendeur se réserve le droit de définir un plafond d'encours et de demander des garanties bancaires. Ces conditions sont subordonnées au maintien de la qualité du crédit du client ; en cas de détérioration du crédit du client, le vendeur se réserve le droit de modifier unilatéralement les conditions de paiements (prix, mode de règlement, garanties) et même de les annuler. A chaque livraison

correspond un bordereau dont le contenu sera repris sur une facture récapitulative payable à l'adresse y indiqué.

Notre créance à l'égard de l'acheteur est immédiatement et intégralement exigible indépendamment des accords de report:

- si l'acheteur est en retard de paiement d'une créance;

- si des circonstances mettant en cause la solvabilité de l'acheteur sont connues;

- si l'acheteur conteste nos créances ou indique qu'il ne respectera pas ses obligations de paiement à temps;

- si l'acheteur prend des mesures propres à mettre en danger la sécurité économique et l'opposabilité de nos demandes de paiement ou s'il s'avère qu'il a fourni des informations incorrectes ou incomplètes lors des négociations contractuelles.

Dans tous les cas ci-dessus, nous avons le droit de révoquer des remises, des primes ou d'autres avantages accordés, tels que l'escompte (indépendamment si affiché ou inclus dans le prix).

## 8. RETARD DE PAIEMENT

En cas de retard de paiement, le vendeur pourra suspendre toutes les commandes en cours sans préjudice de toute autre voie d'action. Toute somme non payée à l'échéance figurant sur la facture sera majorée de plein droit et sans mise en demeure préalable des intérêts de retard calculée sur la base de trois fois le taux de l'intérêt légal en vigueur ainsi qu'une indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement de 40 euros. Par ailleurs, toutes les dettes restantes deviennent alors immédiatement exigibles.

## 9. FORCE MAJEUR

Si par la suite de force majeure, le vendeur était obligé d'interrompre ses fournitures, l'exécution du contrat serait suspendue pendant le temps où il ne pourrait pas assurer les livraisons.

La force majeure désigne tous les événements indépendants de la volonté du vendeur, imprévisibles et irrésistibles, de quelque nature que ce soit, tels que, notamment, catastrophe naturelles, intempéries, incendies, grèves, sabotages, acte ou règlement émanant des autorités administratives ou judiciaires, qui ont pour effet de rendre l'exécution du contrat impossible.

## 10. LIMITATION DE LA RESPONSABILITE DE VENDEUR

Si une fourniture ne répond pas aux normes, notre responsabilité sera strictement limitée au remplacement, dans le plus bref délai possible, des marchandises rebutées.

## 11. CLAUSE DE RESERVE DE PROPRIETE

Le vendeur conserve la propriété des biens vendus jusqu'au paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires. En cas de revente le vendeur conserve également la possibilité de revendiquer le prix des biens détenus par le sous-acquéreur. La réserve de propriété est reportée sur le prix de revente.

Dès la livraison, les risques de toute nature y compris de cas fortuit et de force majeure, et la garde, sont transférés à l'acheteur. Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances peut entraîner la revendication des biens.

## 12. PROTECTION DES DONNEES

Le client/fournisseur est informé que des données à caractère personnel sont conservées et traitées selon nos „Informations relatives au traitement et à la protection des données à caractère personnel à l’attention des salariés des partenaires commerciaux, des clients et des fournisseurs de Cimalux S.A. ». La version actuelle est consultable sous <http://www.cimalux.lu>.

Lieu et Date :

Cimalux S.A.

## 13. DROIT APPLICABLE ET JURIDICTION

Les relations contractuelles entre le vendeur et le client relèvent exclusivement des lois et juridictions luxembourgeoises.

Signature(s) :

Client